

Jos

Chapter 23

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

מְכַל־ לְיִשְׂרָאֵל יְהוָה הַנִּיחַ אַחֲרַי רַבִּים מִיָּמַי וַיְהִי 1
-den-bütün- -e-İsrail Yahve rahatlattı ki- sonra çok -den-günlerden ve-oldu
H3605 H3478 H3068 H5117 H3117 H1961

: בְּיָמַי: קָא זָקֵן וַיְהוֹשֻׁעַ מִסָּבִיב אִי־בִיָּהֶם
günlere gelmişti yaşlı ve-Yehoşua çevreden düşmanlarından
H3117 H0935 H2204 H3091 H5439 H0341

RAB İsraile çevresindeki bütün dütşmanlarından kurtarıp esenliğe kavuşturdu. Aradan uzun zaman geçmişti. Yeşu kocamış, yaşı hayli ilerlemişti.

וַיִּקְרָא וַיְהוֹשֻׁעַ לְכָל־ יִשְׂרָאֵל לְקַנְיֹו וַיִּקְרָא אֵלֶיָּהֶם וַיֹּאמֶר וְלִשְׂטָרְיֹו 2
ve-e-yargıçlarına ve-e-başlarına -e-ihiyarlarına İsrail -e-bütün- Yehoşua ve-çağırdı
H8199 H2205 H3478 H3605 H3091 H7121

: בְּיָמַי: קָאתִי זָקַנְתִּי אֲנִי אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר וְלִשְׂטָרְיֹו
günlere geldim yaşlandım ben -e-onlara ve-dedi ve-e-görevlilerine
H3117 H0935 H2204 H0589 H0413 H0559 H7860

Bu nedenle ileri gelenleri, boy başlarını, hakimleri, görevlileri, bütün İsraile halkını topladı. Onlara, ‹‹Kocadım, yaşım hayli ilerledi›› dedi,

וְאַתֶּם וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־ אַחֲרַי עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל־ הַגּוֹיִם 3
milletlere -e-bütün- Tanrınız Yahve yaptı ki bütün- ' gördünüz ve-siz
H3605 H0430 H3068 H3605 H0853 H7200

: לְכֶם: הַנְּלָחֶם הוּא אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה כִּי מִפְּנֵיכֶם הָאֵלֶּה
-e-size savaşan O Tanrınız Yahve çünkü önünüzde bunlara
H1931 H0430 H3068 H6440 H0428

‹‹Tanrınız RABbin sizin yararınıza bütün bu uluslara neler yaptığını gördünüz. Çünkü sizin için savaşan Tanrınız RABdi.

לְשִׁבְטֵיכֶם בְּנַחֲלָה הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הַגּוֹיִם אֵת־ לְכֶם הַפְּלִיתִי רְאוּ 4
-e-kabilelerinize miras-olarak bunları kalan milletleri -' -e-size paylaştırdım görün
H7626 H5159 H0428 H7604 H0853 H5307 H7200

: הַשָּׁמֶשׁ מְבֹוא הַנְּדוּל הַיָּם הַכְּרִיתִי אַחֲרַי הַגּוֹיִם וְכָל־ הַנְּדוּן מִן־
güneşin batısına büyük ve-denize kestim ki milletleri ve-bütün- Ürdün -den-
H8121 H3996 H3220 H3772 H3605 H3383

İşte Şeria Irmağından gün batısındaki Akdenize dek yok ettiğim bütün bu uluslarla birlikte, geri kalan ulusların topraklarını da kurayla oymaklarınıza mülk olarak böldüm.

5
 וַיְהִינָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא יְהִרְפֶּם מִפְּנֵיכֶם וְהוֹרִישׁ אֹתָם מִלְּפָנֵיכֶם
 ve-Yahve Tanrınız O itecek önünüzde ve-kovacak onları önünüzden
[H0430](#) [H1931](#) [H1920](#) [H6440](#) [H3423](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3068](#)

וַיִּרְשְׁתֶּם אֶת-אֲרָצֹת כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָכֶם:
 ve-miras-alacaksınız -' ülkelerini gibi konuştu Yahve Tanrınız -e-size
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0430](#)

Tanrınızın size verdiğiniz gibi, onları edineceksiniz.

6
 וְחִזַּקְתֶּם מְאֹד לְשָׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַכְּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת
 ve-güçlü-olun çok tutmak-için ve-yapmak -' bütün-yazılanı kitabında yasağın
[H2388](#) [H3966](#) [H8104](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3789](#) [H8451](#)

וְשָׁמְאוּ: מִנְּנוּ וְיָמִין וְשָׁמְאוּ: מִנְּנוּ וְיָמִין וְשָׁמְאוּ: מִנְּנוּ וְיָמִין
 ve-sola sağa -den-ondan sapmak-den-olmaması Musa'nın
[H8040](#) [H3225](#) [H5493](#) [H1115](#) [H4872](#)

Musa'nın Yasa Kitabında yazılan her şeyi korumak ve yerine getirmek için onlardan sağa sola sapmayınız.

7
 לְבַלְתִּי-בּוֹא בְּנֹוֹת הָאֱלֹהִים הַנִּשְׂאָרִים הָאֱלֹהִים אֹתְכֶם וּבָשָׂם
 -den-olmaması- karışmak -de-milletlerle bunlarla kalan bunlar yanınızda ve-adını
[H1115](#) [H0935](#) [H0428](#) [H7604](#) [H0428](#) [H0854](#) [H8034](#)

אֱלֹהֵיהֶם לֹא-תִזְכְּרוּ וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם:
 tanrıların değil- anacaksınız ve-değil yemin-ettireceksiniz ve-değil
[H0430](#) [H3808](#) [H2142](#) [H3808](#) [H3808](#) [H5647](#) [H3808](#)

וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם:
 ve-değil tapınacaksınız -e-onlara
[H7812](#) [H3808](#)

Aranızda kalan uluslarla hiçbir ilkiniz olmanız; ilahlarınızın; adınızın; kimseye onları adıyla antirmeyin; onlara kulluk edip tapmayınız.

8
 כִּי אִם-בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבְּקוּ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
 çünkü ancak-de-Yahve'de Tanrınız yapışacaksınız gibi yaptınız -kadar güne bu
[H0430](#) [H3068](#) [H1692](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

Bugüne dek yaptığınız gibi, Tanrınıza baskın olarak yapmaya devam ediniz.

9
 וַיִּוְרֶשׁ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצוּמִים וְאֹתָם לֹא-עָמַד אִישׁ
 ve-kovdu Yahve önünüzde milletleri büyük ve-güçlü ve-siz değil-adam
[H3423](#) [H3068](#) [H6440](#) [H6099](#) [H3808](#) [H5975](#) [H0376](#)

בְּפְנֵיכֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
 önünüzde -kadar güne bu
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H6440](#)

RABbin size verdiğiniz gibi, onları tutunamadınız.

10 איש- אחר מכם ירדף- אלהיכם יהוה וכן אלהיכם יהוה וכן אלהיכם יהוה
 adam- bir -den-sizin kovacak- bin çünkü Tanrınız Yahve
 H0376 H0259 H0505 H7291 H0430 H3068 H1931 O savaşan -e-size

כאשר דבר לכם: konuştu gibi
 H1696 -e-size

Biriniz bin ki iyi kovalayacak. Tanrınız RAB, size yledi gibi, yerinize sava;acak.

11 ונשמרתם מאד לנפשתיכם לאהבה את- יהוה אלהיכם: ונשמרתם מאד לנפשתיכם לאהבה את- יהוה אלהיכם:
 ve-dikkatli-olun çok -e-canlarınıza sevmek-için -' Yahve'yi Tanrınızı
 H8104 H3966 H5315 H0157 H0853 H3068 H0430

Bunun i;in Tanrınız RABbi sevmeye ok dikkat edin.

12 וכי אם-שוב תשובו ודבקתם בלתי-הגונים האלהיכם
 çünkü eğer- dönmeğ dönerseniz ve-yayışırsanız ve-dבקתם בלתי-הגונים האלהיכם
 H7725 H7725 H1692 H0428

הנשארים הגונים האלהיכם אתכם והתחתנתם בהם ובאתם בהם והם בקכם: והנשארים הגונים האלהיכם אתכם והתחתנתם בהם ובאתם בהם והם בקכם:
 kalan bunlar yanınızda ve-evlenirsiniz içlerinde ve-girerseniz ve-e-çlerine ve-onlar içinize
 H7604 H0428 H0854 H0935 H1992

Çünkü Ona sırt çevirir, sağ kalıp aranızda yaşayan bu uluslarla birlik olur, onlara kız verip onlardan kız alır, onlarla oturup kalkarsanız,

13 ידוע- תדעו כי לא יוסף אלהיכם להוריש את- ידוע- תדעו כי לא יוסף אלהיכם להוריש את-
 kesinlikle- bileceksiniz ki değil devam-edecek יהוה Tanrınız kovmaya -'
 H3045 H3045 H3808 H3254 H3068 H0430 H3423 H0853

הגונים האלהיכם מלפניכם והיו לכם לפח ולמוקש ולשטט והגונים האלהיכם מלפניכם והיו לכם לפח ולמוקש ולשטט
 bunları milletleri önünüzden ve-olacaklar -e-size -e-tuzak ve-e-kapan ve-e-kırbaç
 H0428 H6440 H1961 H4170 H7850

בצדיכם ולצננים בעיניכם עד- אבדכם מעל האדמה הטובה בצדיכם ולצננים בעיניכם עד- אבדכם מעל האדמה הטובה
 yanlarınızda ve-e-dikenler gözlerinizde -kadar- yok-olmanız üzerinden toprağın iyi
 H6654 H6796 H5704 H0006 H0127

הזאת אשר נתן לכם יהוה אלהיכם: הזאת אשר נתן לכם יהוה אלהיכם:
 bu ki verdi -e-size יהוה Tanrınız
 H2063 H5414 H3068 H0430

iyi bilin ki, Tanrınız RAB bu ulusları artık önünüzden sürmeyecek. Ve sizler Tanrınız RABbin size verdiği bu güzel topraklardan yok oluncaya dek bu uluslar sizin i;in tuzak, kapan, sırtınızda kırbaç, gözlerinizde diken olacaklar.

בְּכֹל־ -de-bütün- H3605	וּיְדַעְתֶּם ve-bileceksiniz H3045	הָאָרֶץ yeryüzünün H0776	כָּל־ bütün- H3605	בְּדַרְךָ yolunda H1870	הַיּוֹם bugün H3117	הוֹלֵךְ gidiyorum H1980	אֲנִכִּי ben H0595	וְהִנֵּה ve-işte H2009		
הַדְּבָרִים sözlerden H1697	וּמִכֹּל -den-bütün H3605	אֶחָד bir H0259	דְּבָרַי söz H1697	נִפְלָא düştü H5307	לֹא־ değil- H3808	כִּי ki H5315	נַפְשְׁכֶם canınızla H3605	וּבְכֹל־ ve-de-bütün- H3605	לְבַבְכֶם yüreğinizle H3824	
נִפְלָא düştü H5307	לֹא־ değil- H3808	לְכֶם -e-size H0935	בָּאוּ geldi H0935	הַכֹּל hepsi H3605	עָלֵיכֶם üzerinize H0430	אֱלֹהֵיכֶם Tanrınız H3068	יְהוָה Yahve H1696	דִּבֶּר konuştu H1696	אֲשֶׁר ki H1696	הַטּוֹבִים iyi H1696
							אֶחָד: bir H0259	דְּבָרַי söz H1697	מִמֶּנּוּ -den-ondan H1697	

‹‹İşte her insan gibi ben de bu dünyadan göçüp gitmek üzereyim. Bütün varlığınızla ve yüreğinizle biliyorsunuz ki, Tanrınız RABbin size verdiği sözlerden hiçbiri boşçıkmadı; hepsi gerçekleşti, boşçıkan olmadı

אֱלֹהֵיכֶם Tanrınız H0430	יְהוָה Yahve H3068	דִּבֶּר konuştu H1696	אֲשֶׁר ki H1696	הַטּוֹב iyi H1697	הַדְּבָרַי söz H3605	כָּל־ bütün- H3605	עָלֵיכֶם üzerinize H0935	בָּא geldi H0935	כְּאֲשֶׁר־ gibi- H1961	וְהִנֵּה ve-olacak H1961	
הַשְּׁמִינִי yok-etmesi H8045	עַד־ -kadar- H5704	הָרָע kötü H1697	הַדְּבָרַי sözü H3605	כָּל־ bütün- H0853	אֵת -' H0853	עָלֵיכֶם üzerinize H3068	יְהוָה Yahve H0935	יָבִיא getirecek H0935	כֵּן böyle H0413	אֲלֵיכֶם -e-size H0413	
		יְהוָה Yahve H3068	אֱלֹהֵיכֶם: Tanrınız H0430	לְכֶם -e-size H5414	נָתַן verdi H2063	אֲשֶׁר ki H2063	הַזֹּאת bu H2063	הַטּוֹבָה iyi H0127	הָאֲדָמָה toprağın H0127	מֵעַל üzerinden H0853	אוֹתְכֶם sizi H0853

Tanrınız RABbin size verdiği sözlerin tümünasıl gerçekleştiyse, Tanrınız RAB verdiği bu güzel topraklardan sizi yok edene dek sözüettiği bütün kötülükleri de öylece başnıza getirecektir.

אֲתֶכֶם -e-size H0853	צִוָּה emretti H6680	אֲשֶׁר ki H0430	אֱלֹהֵיכֶם Tanrınızın H0430	יְהוָה Yahve'nin H3068	בְּרִית antlaşmasını H1285	אֵת־ -' H0853	בְּעֶבְרַתְכֶם -de-geçmenizde H0853	
וְחָרָה ve-yanacak H2734	לָהֶם -e-onlara H1992	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם ve-tapınırsanız H7812	אֲחֵרִים başka H0312	אֱלֹהִים tanrılara H0430	וְעִבְדֶתֶם ve-hizmet-ederseniz H5647	וְהִלַּכְתֶּם ve-giderseniz H1980		
אֲשֶׁר ki H0776	הַטּוֹבָה iyi H0776	הָאָרֶץ ülkenin H0776	מֵעַל üzerinden H4120	מְהֵרָה çabukca H4120	וְאִבְדֶתֶם ve-yok-olacaksınız H0006	בְּכֶם -de-size H3068	יְהוָה Yahve'nin H0639	אָרֶץ־ öfkesi- H0639
						פ [p]	לְכֶם: -e-size H5414	נָתַן verdi H5414

Tanrınız RAB'bin size buyurduğu antlaşmayı bozarsanız, gidip başka ilahlara kulluk eder, taparsanız, RAB'bin ökfesi size karşı alevlenecek; RAB'bin size verdiği bu güzel ülmeden çabucak yok olup gideceksiniz.››